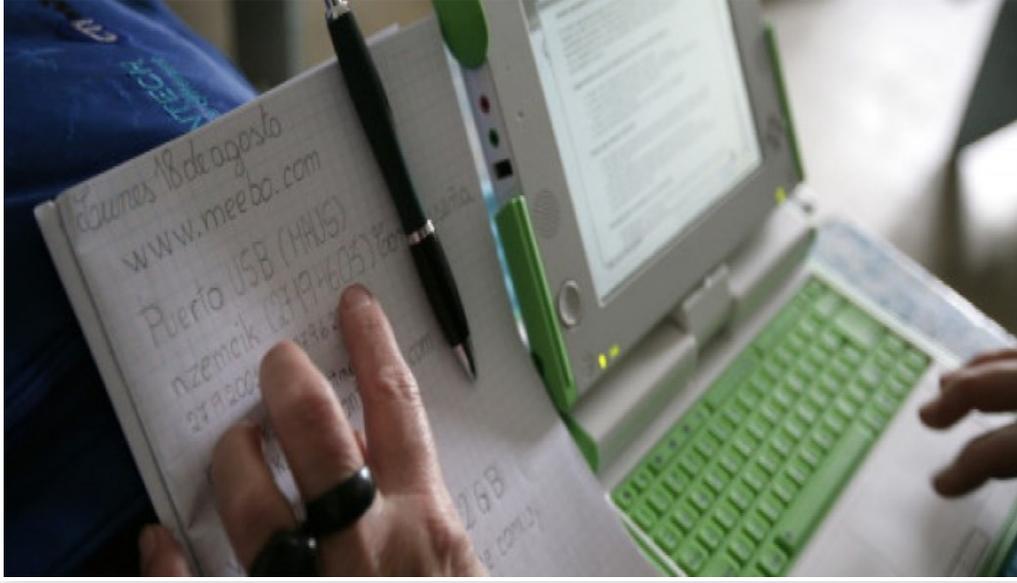


## 5 خدمات للترجمة أفضل من Google Translate



الأربعاء 18 مايو 2016 10:05 م

رغم محاولات جوجل لتحسين خدمة ترجمتها Google Translate، فإن الخدمة لا تزال تُقابل بكثير من الانتقاد على اعتبار أنها ليست دقيقة بما فيه الكفاية □

تكمن المشكلة باعتماد جوجل في ترجمته إلى اللغة العربية على الترجمة الحرفية، ما يؤدي غالباً إلى اختلالات في المعنى الأصلي للنص □

هناك بدائل كثيرة في المواقع ومحركات البحث يمكن أن تحل مكان جوجل، نستعرض أبرز 5 منها فيما يلي:

Free Translation -1

يعتبر من أفضل مواقع الترجمة حالياً، يقدم Free Translation خدمة الترجمة الفورية للنصوص الطويلة بصفة مجانية أيضاً لكن بأداء أفضل ونتائج أحسن بكثير من جوجل، وخاصة الترجمة إلى اللغة العربية □  
ينصح به الخبراء ليس من أجل الترجمة فقط، بل من أجل تعلّم اللغات أيضاً، حيث يحتوي أقساماً لتعليم اللغات الثمانية الأكثر استخداماً حول العالم □

itranslate4.eu -2

بدأ العمل على هذا المحرك في العام 2010 ولم يتم الانتهاء منه حتى العام 2012. انطلقت الفكرة الرئيسية للمشروع بتنسيق بين عدة هيئات ومؤسسات وأكاديميات أوروبية، وذلك بهدف تحسين جودة الترجمة وإعادة الثقة إلى الترجمة الأوتوماتيكية □

Bing -3

وهو محرك بحث صادر عن شركة مايكروسوفت المنافس التقليدي لجوجل □ تتوافر في Bing خدمة الترجمة الآلية هي شبيهة إلى حد بعيد لترجمة جوجل، لكن مايكروسوفت طوّرت عملية الترجمة في محركها خلال السنوات الأخيرة بشكل أفضل □

Unbabel -4

هذا الموقع ليس مجاناً وهو مخصص بالدرجة الأولى للشركات، وهو يوفر الخدمة بشكل سريع ومحترف عبر مختصين بالترجمة حول العالم، لكن بمقابل مالي يتراوح بين 100 و900 يورو شهرياً □

هناك أيضاً مواقع عربية تقدّم نفس خدمة ترجمة النصوص المأجورة، مثل مستقل، وخمسات، وغيرهما من المواقع التي تعتمد على العمل الحرّ لكن ليس بالسرعة نفسها

5- بدائل أخرى

هناك بدائل أخرى للترجمة مثل موقع babelfish وموقع wordreference وموقع Gengo الياباني، كما أن هناك طريقة فعالة للترجمة اعتماداً على موسوعة ويكيبيديا خاصة عندما يتعلق الموضوع بالمصطلحات